



**AR
GEN
TINA**
CRÓNICAS
DE VIAJEROS

Newton, Lucas

Argentina : crónica de viajeros / Lucas Newton ; recopilado por
Lucas Newton. - 1a ed. - Buenos Aires : el autor, 2010.

178 p. : il. ; 22x32 cm.

ISBN 978-987-05-9184-9

1. Relatos de Viaje. I. Newton, Lucas, recop. II. Título

CDD 910.4

ISBN 978-987-05-9184-9



9 789870 591849



**AR-
GEN-
TINA**
CRÓNICAS
DE VIAJEROS

Introducción por Enrique Meyer, Ministro de Turismo de la Nación.
Foreword by Mr. Enrique Meyer, Minister of Tourism

Un recorrido de viajeros únicos. A Journey Inspired by Unique Explorers.



La inspiración de Francisco Moreno, Alvar Núñez Cabeza de Vaca, Francis Bond Head, Charles Darwin y otros autores que han recorrido imaginando y descubriendo uno de los lugares más maravillosos de la tierra, la República Argentina, nos llevó a diseñar esta propuesta.

Desde el viaje a la Patagonia Austral, del Perito Moreno, el más importante viajero a las regiones patagónicas, donde transitó el río Santa Cruz, a partir de su desembocadura en el Atlántico hasta sus nacientes en la Cordillera de los Andes, llegando a los lagos Argentino y San Martín, cuyos nombres se los ha dado el mismo Moreno, y el lago Viedma; pasando por las narraciones de Roberto Proctor, escritor inglés, que describió sucesos y personajes cuando llegó a Buenos Aires por 1823, sin olvidar a Charles Darwin, naturalista, que en su expedición junto al Capitán Fitz Roy, describe observaciones sobre historia natural y geología y hasta otras expediciones como la de Alejandro Malaspina en su “Viaje político-científico alrededor del mundo por las corbetas Descubierta y Atrevida”, además de otros autores, que describen de manera única sus vivencias en una época en la que el descubrimiento ocupaba el primer lugar, es con lo que te sorprenderás en estas páginas.

Estos viajeros primigenios que descubren y describen nuestro territorio en los últimos cinco siglos de historia, encuentran un mundo ocupado por los pueblos originarios, los primeros pobladores de América y narran estos primeros encuentros entre culturas diferentes, elaborando documentos de trascendencia científica internacional que siguen siendo útiles en nuestros días. Tehuelches, guaraníes, mapuches, pueblos andinos y tantos otros, antiguos habitantes de nuestra tierra, son también, junto con los inmigrantes europeos, las cimientos que dieron origen a nuestro país pluricultural.

Hoy en día, el descubrimiento de nuestro país se da a través del incesante crecimiento del afluente de turistas, contamos con infraestructura acorde a los mejores niveles, y, en el período de vacaciones, la gran afluencia de visitantes se hace notar en nuestras calles, en la ocupación hotelera, en los centros de esquí de la Patagonia, en las Cataratas del Iguazú, donde cada vez recibimos más turistas que “descubren” las bellezas de un extenso país que les invita a que descubran en pequeños relatos y grandes imágenes, recibiendo a cada turista con el corazón.

Mi invitación es entonces, a descubrir estas coloridas páginas, para luego descubrir un país lleno de matices en cualquier época del año.

This project was inspired by the works of Francisco Moreno, Alvar Núñez Cabeza de Vaca, Francis Bond Head, Charles Darwin, and other authors who have imagined, discovered and traveled along one of the most wonderful places on Earth: Argentina.

Francisco Moreno, for example, was the most outstanding explorer to visit the Patagonian area. Perito Moreno, as he was called (perito means “expert” in Spanish), sailed along the Santa Cruz river, from its mouth in the Atlantic to its source in the Andes, and even named the lakes Argentino, San Martín, and Viedma. Roberto Proctor was an English author who wrote about current events and important figures in Buenos Aires upon his arrival in the city in 1823. Charles Darwin was another explorer worthy of mention. He was a naturalist who, during his trip with Captain Fitz Roy, observed and studied the natural history and geology of the country. Alessandro Malaspina led another expedition and wrote *Viaje político-científico alrededor del mundo por las corbetas Descubierta y Atrevida* (A scientific and political journey around the world aboard the *Descubierta* and *Atrevida* corvettes). He and other authors wrote detailed descriptions of their unique experiences during a time in which discovery was of utmost importance.

These first explorers who discovered and described our territory five hundred years ago, found a world occupied by indigenous people –the first inhabitants of The Americas—and wrote about these encounters between different cultures in documents of international significance that are still relevant today. Tehuelches, Guaraníes, Mapuches, Andean peoples and many other ancient inhabitants of our land were, together with European immigrants, the foundation on which our multicultural country was built.

Today, our country is discovered through the constant and growing arrival of tourists. We offer high-level infrastructure and, during the holiday season, a great number of visitors populate our streets, hotels, ski resorts in the Patagonia and lodges in the Iguazú Falls. We are receiving a growing number of tourists all year round who “discover” the beauties of this vast country that invites them to learn about its history through small town stories and impressive landscapes, and which receives each of them with an open heart.

This is my invitation to discover a country of many faces through the colorful pages of this book.

Después de mucho tiempo, no hay profecía que no se cumpla. En los últimos doscientos o trescientos años, el territorio de nuestro país ha cambiado tanto, que a cualquiera le costaría reconocerlo. Hay, sin embargo, para el que sabe mirar, una memoria de ese pasado que tiene la persistencia de un reflejo.

Un artista que conozco compró una casa en la Ciudad de Buenos Aires con la idea de hacer allí un Centro Cultural. En cuanto cavó unos metros encontró un aljibe de más de 100 años y ahora todo el complejo se reordenó alrededor de ese antiguo pozo. Los visitantes pueden recorrer las venas de la casa, que está llena de obras de artistas contemporáneos, mayormente jóvenes, pero nadie tarda en llegar al corazón que es el antiguo aljibe y los gastados objetos cotidianos que se encontraron dentro. Para llegar desde las galerías hasta allí, hay que atravesar un puente.

Este libro es un modelo a escala de ese puente que une cientos de años y que está hecho de mitos, de cartas al anochecer, de minúsculos ritos y de incontables relatos.

Se han elegido las crónicas de unos cuantos viajeros. Cada uno rescata para nosotros una parte de eso que fuimos y que todavía somos. Adelantados, fueron testigos de algo que todavía no sabíamos, y que ahora nos cuentan en detalle.

Del otro lado, las fotografías son imágenes convencionales puesta en el lugar de lo real. Agrupadas, las crónicas y las fotos reconstruyen una Argentina que no fue edificada encima de aquella otra, sino alrededor.

Tenemos la intención de mostrar, lejos de las ideas totalizadoras, algunas correspondencias que nos acercan asombrosamente a nuestro pasado.

Lucas Newton. Editor.

Given enough time, no prophecy is left unfulfilled. In the last two or three hundred years, our country's landscape has changed so much that an early traveler would have trouble recognizing it. However, for those who know how to look, there is a memory of that past that is as persistent as a reflection.

An artist I know bought a house in the city of Buenos Aires with the purpose of setting up an Art Center there. As soon as the digging began, a well that was over a hundred years old was found, and now the whole Center has been rearranged around that old well. Visitors may walk the insides of the house, which is full of works of art made by contemporary artists, most of whom are young; but all these guests are eventually drawn to the heart of this place – the old well and the worn-out artifacts that were found inside it. To reach it from the galleries, a bridge must be crossed.

This book is a scale model of that bridge that spans hundreds of years and that is made of myths, of letters at dusk, of minuscule rituals and countless tales.

Excerpts from many travel journals have been chosen. Each of these travelers brings back to us a part of what we were and what we still are. Ahead of their time, they witnessed something that we did not know yet, and which they now tell us in detail.

On the other hand, the photographs are conventional images standing in for that reality. Together, chronicles and pictures reconstruct an Argentina that was not built over that other one, but around it.

Our intention is, far from presenting an overarching perspective, to show the reader certain symmetries which bring us remarkably close to our shared past.

Lucas Newton. Editor.



“E postrero día del dicho mes de enero, yendo caminando por la tierra y provincia, llegaron a un río que se llama Iguazú, y antes de llegar al río anduvieron ocho jornadas de tierra despoblada, sin hallar ningún lugar poblado de indios.”

Alvar Nuñez Cabeza de Vaca
Naufraios y Comentarios, 1542.

“The last day of the month of January, walking through land and province, they arrived at a river which is called Iguazú, and before they reached the river they walked eight days through uninhabited land, without finding any Indian settlement.”

Alvar Nuñez Cabeza de Vaca
Shipwrecks and comments, 1542.





1. Cataratas del Iguazú, Provincia de Misiones.

Alejandro Wirth

2. Cataratas del Iguazú, Provincia de Misiones.

Instituto Nacional de Promoción Turística

3. Pasarelas sobre el Río Iguazú, Provincia de Misiones.

Alejandro Wirth

1. Iguazú Falls, Misiones Province.

Alejandro Wirth

2. Iguazú Falls, Misiones Province.

National Institute for Tourism Promotion

3. Footbridges over the River Iguazú, Misiones Province.

Alejandro Wirth



“Y yendo por el dicho río de Iguazú abajo era la corriente de él tan grande, que corrían las canoas por él con mucha furia; y esto causólo que muy cerca de donde se embarcó da el río un salto por unas peñas abajo muy altas, y da el agua en lo bajo de la tierra tan grande golpe, que de muy lejos se oye; y la espuma del agua, como cae con tanta fuerza, sube en alto dos lanzas y más por manera que fue necesario salir de las canoas y sacarlas del agua y llevarlas por tierra hasta pasar el salto, y a fuerza de brazos las llevaron más de media legua, en que se pasaron muy grandes trabajos”

Alvar Nuñez Cabeza de Vaca,
Naufraios y Comentarios, 1542.

“The flow of said Iguazú River was so swift, that, going downstream, the canoes raced down it furiously; therefore, very close to where we set off, we reached a place where the river falls down a high rocky cliff, and the water thunders down below, and can be heard from afar; and since the foam falls with such force, it gushes up like two spears, so we had to get off the canoes and lift them out of the water and carry them by land until we passed the waterfall, in their arms they had to carry them more than half a league, which was a laborious task.”

Alvar Nuñez Cabeza de Vaca,
Shipwrecks and comments, 1542.





1. Cataratas del Iguazú, Provincia de Misiones.

Instituto Nacional de Promoción Turística

2. Cataratas del Iguazú, Provincia de Misiones.

Alejandro Wirth

3. Cataratas del Iguazú (detalle), Provincia de Misiones.

Alejandro Wirth

1. Iguazú Falls, Misiones Province.

National Institute for Tourism Promotion

2. Iguazú Falls, Misiones Province.

Alejandro Wirth

3. Iguazú Falls (detail), Misiones Province.

Alejandro Wirth



“Las maravillas más grandes pueden verse en esta tierra, de pronto un enorme paredón de piedra, un bosque impenetrable o un larguísimo mar seco y sin orillas”

[Hernando Nuñez de Espinosa,](#)

Derrotero y búsqueda de la ciudad de Los Césares en las Indias Orientales, 1715.

“The greatest wonders can be seen in this country, suddenly a huge stone wall, an impenetrable forest or a long dry sea without shores”

[Hernando Nuñez de Espinosa,](#)

Route and Search for the City of the Caesars in te East Indies, 1715.





1. Cañón de Talampaya, Provincia de La Rioja.

Ministerio de Turismo de la Nación

2. Parque Nacional el Palmar, Ciudad de Colón, Provincia de Entre Ríos.

Ministerio de Turismo de la Nación

3. Salinas del Bebedero, Ciudad de San Luis, Provincia de San Luis.

Ministerio de Turismo de la Nación

1. Cañón de Talampaya, Provincia de La Rioja.

Nacional Ministry of Tourism

2. Parque Nacional el Palmar, Ciudad de Colón, Provincia de Entre Ríos.

Nacional Ministry of Tourism

3. Salinas del Bebedero, Ciudad de San Luis, Provincia de San Luis.

Nacional Ministry of Tourism



“Día 5: 2 leguas hasta el pueblo de Humahuaca, y dormí 4 leguas adelante en el cerro de Zapagua.
Día 6: Subiendo y bajando la cuesta de Zapagua, bajé a la quebrada y arroyo de la Negra Muerta, y por ella caminé hasta la Piedra Blanca, que hay 6 leguas.
Día 7: Pasé los Paredones y la Quebrada Honda de mucha piedra, lo demás tierra llana hasta el manantial de los Cangrejos, que son 7 leguas”

[José Cipriano de Herrera y Lóyzaga,](#)

Viajes de España a Buenos Aires, Córdoba, Mendoza, Potosí, Chile y Lima, en los años 1713 y 1717.

“Day 5: 2 leagues to the town of Humahuaca, and I spent the night 4 leagues after that on Zapagua Mountain. Day 6: After going up and down the crest of Zapagua, I went down the ravine following the Dead Negress stream, and then walked on to the White Rock, another 6 leagues.
Day 7: I passed the Cliffs and the Deep Rocky Ravine, the rest is flatland until you reach the Spring of the Crabs, which is 7 leagues farther.”

[José Cipriano de Herrera y Lóyzaga,](#)

Trips From Spain to Buenos Aires, Mendoza, Potosí, Chile and Lima in 1713 and 1717.





1. Cerro de los Siete Colores, Purmamarca, Provincia de Jujuy.

Ministerio de Turismo de la Nación

2. Cerro Paleta del Pintor, Maimará, Provincia de Jujuy.

Juan Rodríguez

3. Quebrada de Humahuaca, Provincia de Jujuy.

Ministerio de Turismo de la Nación

1. Cerro de los Siete Colores (seven colors hill),
Purmamarca, Jujuy Province.

National Ministry of Tourism

2. Cerro Paleta del Pintor, Maimará, Jujuy Province.

Juan Rodríguez

3. Humahuaca Ravine, Jujuy Province.

National Ministry of Tourism



“Día 10: Al amanecer me aparté de las carretas, y a caballo por una quebrada anduve 8 leguas hasta la ciudad de Salta, cuya vista es hermosa, situada en un ameno valle y cercada de cerros muy altos, de agradable, benigno temple y claro cielo, por cuya causa es alegrísima”.

[José Cipriano de Herrera y Lóyzaga,](#)

Viajes de España a Buenos Aires, Córdoba, Mendoza, Potosí, Chile y Lima, en los años 1713 y 1717.

“Day 10: At dawn I left the carts, and I rode 8 leagues on horseback through a ravine until I reached the city of Salta, which looks beautiful, located in a pleasant valley and fenced by high mountains; of agreeable, mild weather and blue skies, which make it cheerful.”

[José Cipriano de Herrera y Lóyzaga,](#)

Trips From Spain to Buenos Aires, Mendoza, Potosí, Chile and Lima in 1713 and 1717.





1. Ciudad de Salta, Provincia de Salta.
Instituto Nacional de Promoción Turística
2. Tolar Grande, Provincia de Salta.
Eliseo Miciu

1. Salta, Salta Province.
National Institute for Tourism Promotion
2. Tolar Grande, Salta Province.
Eliseo Miciu



“No encontramos sino caseríos muy pequeños que nos dieron abrigo y descanso; después de atravesar el salar que los indios llaman desierto, tomamos un camino alternativo que nos llevó no pocos esfuerzos porque no había caminos marcados, ni carretas que pudieran atravesar las laderas de esas enormes montañas.”

[Hernando Nuñez de Espinosa,](#)

Derrotero y búsqueda de la ciudad de Los Césares en las Indias Occidentales, 1715.

“We came across nothing but tiny villages which provided shelter and rest; after crossing the rock salt deposit which the Indians call desert, we took an alternative route that was extremely difficult, since there were no marked trails or carts that could cross the slopes of those enormous mountains.”

[Hernando Nuñez de Espinosa,](#)

Route and Search for the City of the Caesars in the East Indies, 1715.





1. Ruta Nacional 52, camino a Salinas Grandes, Provincia de Jujuy.

Lucila Newton

2. Cuesta del Lipán, Provincia de Jujuy.

Lucila Newton

3. Cuesta del Lipán, Provincia de Jujuy.

Lucila Newton

1. National Route 52, Salinas Grandes road, Jujuy Province.

Lucila Newton

2. Cuesta del Lipán, Jujuy Province.

Lucila Newton

3. Cuesta del Lipán, Jujuy Province.

Lucila Newton



“La mayor parte de las casas tiene un jardín, tanto al frente como al fondo, y muchas tienen balcones de celosías, en donde se cultivan hierbas olorosas y flores. Entre las flores europeas aquí cultivadas, los claveles son los más grandes del mundo.”

[Emeric Essex Vidal](#),
ilustraciones pintorescas de Buenos Aires y Montevideo, 1820.

“Most houses have both a front and a back garden, and many have latticed balconies, where aromatic herbs and flowers are grown. Among the European flowers grown here, the carnations are the biggest in the world.”

[Emeric Essex Vidal](#),
Picturesque Illustrations of Buenos Aires and Montevideo, 1820.





1. Floralis Genérica, escultura metálica,
Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Alejandro Wirth

2. Isla del Cerrito, Provincia del Chaco.

Instituto de Promoción Turístico de la Nación

3. Tafí del Valle, Provincia de Tucumán.

Instituto de Promoción Turístico de la Nación

1. Floralis genérica, metallic sculpture,
Buenos Aires, Federal District.

Alejandro Wirth

2. Island of Cerrito, Chaco Province.

National Institute for Tourism Promotion

3. Tafí del Valle, Tucuman Province.

National Institute for Tourism Promotion



“La causa primordial deriva del clima, que en esta región cambia a diario, y hasta varias veces en un día, de tal manera que en el término de veinticuatro horas tenemos verano, invierno, primavera, otoño, helada, calor, fresco, relámpagos y rayos.”

[Hno. Heinrich Peschke sj,](#)

El Río de la Plata visto por viajeros Alemanes del s. XVIII, según cartas traducidas por Juan Mühn, 1735.

“The weather accounts for the main reason; in this region it changes daily, and even several times in one day, so that in a twenty-four hour period it is summer, winter, spring, fall, freezing, hot, cool, or flashes and bolts of lightning can be seen.”

[Br. Heinrich Peschke, sj,](#)

The River of Plate seen by eighteenth-century German travelers, according to letters translated by John Mühn , 1735.





1. Parque Provincial de Ischigualasto, Valle Fértil,
Provincia de San Juan.

Instituto Nacional de Promoción Turística

2. Ushuaia, Provincia de Tierra del Fuego.

Facundo Santana

3. Campo Grande, Provincia de Salta.

Instituto Nacional de Promoción Turística

1. Ischigualasto Provincial Park, Valle Fértil,
San Juan Province.

National Institute for Tourism Promotion

2. Ushuaia, Tierra del Fuego Province.

National Institute for Tourism Promotion

3. Campo Grande, Salta Province.

National Institute for Tourism Promotion



“Pasando la ladera de las Vacas, se ve un cerro muy alto y todo cubierto de nieve, el cual llaman de Tupunga[to] y es tan bravo por la riqueza que encierra, que diferentes veces han ido a trabajar en él, y los ha[n] hecho volver las tormentas de rayos y piedras que sobre él se forman siempre que se le acerca alguna gente, y se discurre estar encantado de los indios que encubrieron muchos tesoros en el descubrimiento de la América”

[Jose Cipriano de Herrera y Lóyzaga,](#)

Viajes de España a Buenos Aires, Córdoba, Mendoza, Potosí, Chile y Lima, en los años 1713 y 1717.

“After passing the Slope of the Cows, a high snow-peaked mountain can be seen, which is called Tupungato, and is so fierce because of the riches it guards, that on the different occasions men have gone to work on it, they have been driven back by the thunderstorms and hail that form on the mountain whenever people approach it, and it is said that a spell has been cast on it by the Indians who hid many treasures there during the Spanish Conquest.”

[Jose Cipriano de Herrera y Lóyzaga,](#)

Trips From Spain to Buenos Aires, Mendoza, Potosí, Chile and Lima in 1713 and 1717.





1. Cerro Tupungato, Provincia de Mendoza.
Secretaría de Turismo de Mendoza
2. Cerro Tupungato, Provincia de Mendoza.
Secretaría de Turismo de Mendoza
3. Ruta Provincial 86, Volcán Tupungato, Provincia de Mendoza.
Secretaría de Turismo de Mendoza

1. Tupungato Hill, Mendoza Province.
Mendoza Tourism Secretary
2. Tupungato Hill, Mendoza Province.
Mendoza Tourism Secretary
3. Provincial Route 86, Tupungato Volcano, Mendoza Province.
Mendoza Tourism Secretary



“El 7 de abril, tuvimos el regalo de nuestra primera visión de la Cordillera de los Andes. Nadie se imagina el efecto producido en el viajero por esta estupenda barrera de montañas. La descubrí enteramente por accidente, pues, mientras los peones iban por caballos, empleamos el tiempo vagando en la vecindad; por fin mis ojos fueron atraídos por algo que parecía, a la mirada pasajera, grandes pilares de nubes inmóviles. Sin embargo, un poco práctico en el mar para divisar tierra, pensé que había alguna semejanza en esto y, al disiparse la niebla interpuesta, apareció un espectáculo que jamás olvidaré. Montañas enormes, enteramente cubiertas de nieve, se levantaban a tal altura que nos veíamos obligados a echar la cabeza atrás para mirarlas; parecían pertenecer a otro mundo, no viéndose más que las cimas, pues el firmamento estaba clarísimo arriba, mientras el horizonte se veía algo oscuro.”

Robert Proctor,

Narraciones del viaje por la Cordillera de los Andes, 1825.

“We were gratified on the 7th April by our first sight of the Cordillera of the Andes. Nobody can imagine the effect the view of this stupendous barrier of mountains produces on the traveler. I discovered it quite by accident, for while the peons went for horses, our time was spent in rambling in the neighborhood : at last my eye was caught by what appeared, on a transient glance, to be stationary white pillars of clouds. However, having been practised a little at sea in looking out for land, I thought that there was a resemblance to it, and the intervening mists clearing away, a spectacle was presented which I shall never forget. The enormous mountains were entirely covered with snow, and rose to such a height that we were obliged to strain our necks back to look up at them : they seemed to belong to a different world, their heads only being seen, for the sky was perfectly bright above, while the horizon was somewhat obscured.”

Robert Proctor,

Narrative of a Journey across the Cordillera of the Andes, 1825.





1. Viñedos nevados, Provincia de Mendoza.

Instituto Nacional de Promoción Turística

2. Lago Nahuel Huapi, Provincia de Río Negro.

Instituto Nacional de Promoción Turística

3. Provincia de Tierra del Fuego.

Andrés Camacho

1. Snowy vineyards, Mendoza Province.

National Institute for Tourism Promotion

2. Nahuel Huapi Lake, rio Negro Province.

National Institute for Tourism Promotion

3. Tierra del Fuego Province.

Andrés Camacho



“Sábado 18: La costa es una playa arenosa donde vi vértebras y otros huesos de una gran ballena. En la orilla había varias conchas y otros caparazones, que conservo.”

William Toller,
Historia de un viaje al Río de la Plata y Buenos Aires desde Inglaterra, 1715.

“Saturday 18th: The coast is a sandy beach where I saw vertebrae and other bones of a great whale. On the shore there were several seashells and other shells which I have kept.”

William Toller,
The History of a Voyage of the River of Plate & Buenos Aires from England, 1715.





1. Cabo San Pablo, Provincia de Tierra del Fuego.

Facundo Santana

2. Ballena Franca Austral, Puerto Madryn, Provincia de Chubut.

Ministerio de Turismo de la Nación

3. Cabo San Pablo, Provincia de Tierra del Fuego.

Facundo Santana

1. Cabo San Pablo, Tierra del Fuego Province.

Facundo Santana

2. Southern Right Whale, Puerto Madryn, Chubut Province.

National Ministry of Tourism

3. Cabo San Pablo, Tierra del Fuego Province.

Facundo Santana



“Mientras anochecía, los lobos empezaron a bramar. Cada uno buscaba su lugar en el pequeño peñasco y en la oscuridad parecían un solo y enorme lobo erguido sobre la mar.”

[Hernando Nuñez de Espinosa,](#)

Derrotero y búsqueda de la ciudad de Los Césares en las Indias Orientales, 1715.

“As night fell, the sea dogs began to howl. Each wolf was looking for its place in the small cliff, and in the darkness they looked like a huge single wolf standing on the sea.”

[Hernando Nuñez de Espinosa,](#)

Route and Search for the City of the Caesars in the East Indies, 1715.





1. Lobería Punta Sur, Caleta Olivia, Provincia de Santa Cruz.

Secretaría de Turismo de Santa Cruz

2. Lobería Punta Sur, Caleta Olivia, Provincia de Santa Cruz.

Secretaría de Turismo de Santa Cruz

3. Ciudad de Mar del Plata, Provincia de Buenos Aires.

Instituto Nacional de Promoción Turística

1. Southern cliff, Caleta Olivia, Santa Cruz Province.

Santa Cruz Tourism Secretary

2. Southern cliff, Caleta Olivia, Santa Cruz Province.

Santa Cruz Tourism Secretary

3. Mar del Plata, Buenos Aires Province

National Institute for Tourism Promotion



“Pero las aguas del lago, hijas de otros hielos anteriores, baten con sus olas los flancos congelados, lo carcomen, lo agrietan por su base, desgajan grandes trozos y dan nacimiento al grandioso témpano; así la bulliciosa onda triunfa y en un instante desaparece la obra del cierzo helado de los siglos, que se disipa a los primeros rayos del sol de enero.”

Francisco P. Moreno,
Viaje a la Patagonia Austral, 1876.

“But the waters of the lake, daughters of previous icebergs, pummel the frozen flanks with their waves, gnaw at it, make cracks at the foot, break off great pieces and give birth to the magnificent iceberg; thus the noisy wave triumphs and in an instant the work of centuries of freezing North wind disappears, dying down with the first rays of January sunlight.”

Francisco P. Moreno,
Voyage to the Austral Patagonia, 1876.





1. Glaciar Perito Moreno, Provincia de Santa Cruz.

Alejandro Wirth

2. Glaciar Perito Moreno, Provincia de Santa Cruz.

Alejandro Wirth

3. Caminata sobre el glaciar Perito Moreno, Provincia de Santa Cruz.

Alejandro Wirth

1. Perito Moreno glacier, Santa Cruz Province.

Alejandro Wirth

2. Perito Moreno glacier, Santa Cruz Province.

Alejandro Wirth

3. Glacier hike, Perito Moreno, Santa Cruz Province.

Alejandro Wirth



“La montaña flotante es un pedazo del ventisquero; los pequeños conos que vemos son los fragmentos en que se ha convertido, con su hundimiento en el seno de las aguas. Así los hijos viven a expensas de los padres; así lo exige la marcha de la naturaleza.”

Francisco P. Moreno,
Viaje a la Patagonia Austral, 1876.

“The floating mountain is a piece of the glacier; the small cones we see are the fragments it has become, sinking in the bosom of the waters. This is how children live at their parents’ expense; this is what Nature in motion demands.”

Francisco P. Moreno,
Voyage to the Austral Patagonia, 1876.





1. Glaciar Perito Moreno, Provincia de Santa Cruz.

Instituto Nacional de Promoción Turística

2. Paseo en catamarán por el glaciar Perito Moreno,
Provincia de Santa Cruz.

Instituto Nacional de Promoción Turística

3. Escalada en el glaciar Perito Moreno, Provincia de Santa Cruz.

Roberto García

1. Perito Moreno glacier, Santa Cruz Province.

National Institute for Tourism Promotion

2. Catamaran ride through perito Moreno glacier,
Santa Cruz Province.

National Institute for Tourism Promotion

3. Glacier climbing, Perito Moreno, Santa Cruz Province.

Roberto García



“A lo lejos, vemos inclinarse una enorme masa blanca que se hunde momentos después con estruendo y produce una gran ola que viene rodando hasta estrellarse contra nuestra embarcación. Donde ha desaparecido, vemos alzarse blancos conos que se diseminan y balancean al impulso del agua alborotada con el choque. Son los restos del gótico monumento, tallado y desprendido por la hábil naturaleza en el flanco del ventisquero”

Francisco P. Moreno,
Viaje a la Patagonia Austral, 1876.

“In the distance, we see an enormous tilting white mass that sinks with a thunder moments later and causes a great wave that rolls up to us and crashes against our vessel. Where it disappeared, we see white cones rising, drifting apart and bobbing up and down in the water that has been stirred up by the crash. They are the remains of the Gothic monument, carved and split by skillful Mother Nature from the side of the glacier.”

Francisco P. Moreno,
Voyage to the Austral Patagonia, 1876.





1. Glaciar Perito Moreno, Provincia de Santa Cruz.
Alejandro Wirth
2. Glaciar Perito Moreno, Provincia de Santa Cruz.
Alejandro Wirth
3. Glaciar Perito Moreno, Provincia de Santa Cruz.
Alejandro Wirth

1. Perito Moreno glacier, Santa Cruz Province.
Alejandro Wirth
2. Perito Moreno glacier, Santa Cruz Province.
Alejandro Wirth
3. Perito Moreno glacier, Santa Cruz Province.
Alejandro Wirth



“Es una tierra de tinieblas, un escenario de salvaje desolación; ambos, paraje y clima concuerdan en carácter: el uno es hosco y desolado, el otro tempestuoso y negro”

[Richard Williams,](#)

Extraído de A visit to the indians in the fronteer with Chile, Cptn. Gardiner, 1841.

“It is a land of darkness, a scene of wild desolation; both place and climate agree in character: one is surly and desolate, the other black and stormy.”

[Richard Williams,](#)

Extract from A visit to the indians in the fronteer with Chile, Cptn. Gardiner, 1841.





1. Ushuaia, Provincia de Tierra del Fuego.
Instituto Nacional de Promoción Turística
2. Ushuaia, Provincia de Tierra del Fuego.
Andrés Camacho
3. Ushuaia (Puerto), Provincia de Tierra del Fuego.
Andrés Camacho

1. Ushuaia, Tierra del Fuego Province.
National Institute for Tourism Promotion
2. Ushuaia, Tierra del Fuego Province.
Andrés Camacho
3. Ushuaia (Pier), Tierra del Fuego Province.
Andrés Camacho



“La situación del viajero en este desfiladero, si no peligrosa, es ciertamente muy temible: abajo hay un precipicio profundo, inclinado hacia el torrente, y arriba, la montaña, en muchos sitios sobresaliente, es de material tan deleznable que el viajero abre involuntariamente los ojos, temeroso que a cada momento se desmorone y lo aplaste. Crucecitas de madera, aquí y allá en la ladera, revelan el destino de algún pobre desdichado que fue aniquilado de esta manera.”

Robert Proctor,

Narraciones del viaje por la Cordillera de los Andes, 1825.

“The situation of the traveler in this pass, if not dangerous, is certainly extremely awful: below is a lofty precipice shelving down to the torrent, and above is the mountain, in many places overhanging and consisting of such loose substances, that the traveler naturally fixes his eye on them, fearful every moment lest they should give way and crush him. Small wooden crosses stuck in the side of the mountain here and there tell the fate of some poor wretch who has been thus destroyed.”

Robert Proctor,

Narrative of a Journey across the Cordillera of the Andes, 1825.





1. Valle de Las Leñas, Provincia de Mendoza.
Secretaría de Turismo de Mendoza
2. Cerro Bayo, Villa La Angostura, Provincia de Neuquén.
Instituto Nacional de Promoción Turística
3. Valle de Las Leñas, Provincia de Mendoza.
Secretaría de Turismo de Mendoza

1. Las Leñas Valley, Mendoza Province.
Mendoza's Secretary of Tourism
2. Bayo Hill, La Angostura, Neuquén Province.
National Institute for Tourism Promotion
3. Las Leñas Valley, Mendoza Province.
Mendoza's Secretary of Tourism



“El invierno es realmente tan agradable y hermoso como la amable primavera de Europa, de modo que bien puedo decir en mi lengua materna suaba: Si de un buen invierno quieres gozar sólo a Mendoza puedes marchar.”

[Hno. Michel Herre s.j.](#)

El Río de la Plata visto por viajeros Alemanes del s. XVIII, según cartas traducidas por Juan Mühn, 1736.

“Winter is really as mild and beautiful as the pleasant Spring of Europe, so that it can be said in my Swabian mother tongue: If a good winter you wish to enjoy, only to Mendoza can you go.”

[Hno Michel Herre s.j.](#)

The River of Plate seen by eighteenth-century German travelers, according to letters translated by John Mühn, 1736.





1. Cerro Tupungato, Provincia de Mendoza.

Secretaría de Turismo de Mendoza

2. Valle de Las Leñas, Provincia de Mendoza.

Instituto Nacional de Promoción Turística

3. Cerro Tupungato, Provincia de Mendoza.

Secretaría de Turismo de Mendoza

1. Tupungato Hill, Mendoza Province.

Mendoza Tourism Secretary

2. Las Leñas Valley, Mendoza Province.

National Institute for Tourism Promotion

3. Tupungato Hill, Mendoza Province.

Mendoza Tourism Secretary



“La navegación duró sólo dos días, terminando en un rápido insuperable para la chalupa Rafaela que allí quedó, pero que no habría sido obstáculo para una embarcación de mayor dimensión y resistencia.”

Luis Jorge Fontana,

Viajes de exploración por la Patagonia Austral, 1886.

“We sailed for only two days, and the journey ended at some rapids which were insurmountable for the boat Rafaela; they would not, however, have been an obstacle for a larger and stronger vessel”

Luis Jorge Fontana,,

Voyages of exploration to sothern patagonia, 1886.





1. Cañón del Atuel, San Rafael, Provincia de Mendoza.
Secretaría de Turismo de Mendoza
2. Cañón del Atuel, San Rafael, Provincia de Mendoza.
Secretaría de Turismo de Mendoza
3. Cañón del Río Juramento, Provincia de Salta.
Instituto Nacional de Promoción Turística

1. Atuel Canyon, San Rafael, Mendoza Province.
Mendoza Tourism Secretary.
2. Atuel Canyon, San Rafael, Mendoza Province.
Mendoza Tourism Secretary.
3. Juramento Canyon, Salta Province.
National Institute for Tourism Promotion



“No es menos poblado el aire que las aguas con la inmensa variedad de aves que la cruzan, sosteniendo la gravedad de sus cuerpos sobre la pesadez de ese elemento. Merece el primer lugar el que llaman Rey de las Aves.”

José Guevara s.j.,

Historia de la Provincia del Paraguay, Río de la Plata y Tucumán, T. 1, Buenos Aires, 1882.

“Not less peopled than the waters is the air, with its immense variety of birds, which cross it effortlessly, as if their weight was supported by the very mass of this element. First place is no doubt the one called the King of the Birds.”

José Guevara s.j. ,

History of the Province of Paraguay, Rio de la Plata and Tucuman, T1, Buenos Aires, 1882.





1. Loma Bola, Cerro San Javier, Provincia de Tucumán.

Instituto Nacional de Promoción Turística

2. Dique Cuesta del Viento, Rodeo, Provincia de San Juan.

Instituto Nacional de Promoción Turística

3. Cañón del Río Juramento, Provincia de Salta.

Eliseo Miciu

1. Loma Bola, San Javier Hill, Tucuman Province.

National Institute for Tourism Promotion

2. Cuesta del Viento Dam, Rodeo, San Juan Province.

National Institute for Tourism Promotion

3. Juramento Canyon, Salta Province.

Eliseo Miciu



“Los viajeros que van de Buenos Aires al Reino de Chile usan comúnmente como transporte unas carretas muy cómodas tiradas por bueyes.”

[Bachelier-Durret,](#)

Viage de Marsella a Lima y otros lugares de las Indias Occidentales, 1708.

“Travelers who go from Buenos Aires to the Kingdom of Chile usually travel by very comfortable carriages drawn by oxen.”

[Bachelier-Durret,](#)

Travel from Marseille to Lima and other places in the East Indiens, 1708.





Rally Dakar Argentina-Chile.
Instituto Nacional de Promoción Turística

Rally Dakar Argentina-Chile.
National Institute for Tourism Promotion



“Al verme llegar con ese gran pescado, los religiosos me dijeron que no tenía de bueno nada más que la cabeza y que ellos por lo general tiraban el resto del cuerpo; sin embargo, después de haberlo dibujado, hallé que la carne tenía el mismo gusto en todo el cuerpo y que no era de menospreciar según habían querido persuadirme.”

Louis Feuillée,

Diario de las observaciones físicas, matemáticas y botánicas realizadas por orden del Rey en las costas orientales de la América Meridional y en las Indias Occidentales desde el año 1707 hasta 1712.

“As they saw me arrive with that big fish, the monks told me that only the head was good and that they usually threw the rest of the body away; nevertheless, after having sketched it, I found out that the meat had the same taste in all the body and that it was not worthless, as I had been led to believe.”

Louis Feuillée,

Journal of the physics, mathematical and botanical observations carried out for the Crown in the West Meridional America and In the East Indies since 1707 to 1712.





1. Pesca con mosca, Ushuaia, Provincia de Tierra del Fuego.

Andrés Camacho

2. Río Gallegos, Provincia de Santa Cruz.

Juan Carlos Moreno

3. Lago Deseado, Provincia de Santa Cruz.

Alberto Patrian

1. Fly casting, Ushuaia, Tierra del Fuego Province.

Andrés Camacho

2. Gallegos River, Santa Cruz Province.

Juan Carlos Moreno

3. Deseado Lake, Santa Cruz Province.

Alberto Patrian



“19, de septiembre. Pasé todo ese tiempo dibujando algunos pescados que nuestros marineros, para entonces todos convertidos en pescadores, me traían de vez en cuando, y especialmente cuando sacaban alguno que les parecía raro.”

Louis Feuillée,

Diario de las observaciones físicas, matemáticas y botánicas realizadas por orden del Rey en las costas orientales de la America Meridional y en las Indias Occidentales desde el año 1707 hasta 1712.

“September 19th. I spent all that time sketching some fishes that our sailors, by then turned fishermen, brought me now and then, especially when they caught one that seemed unusual to them.”

Louis Feuillée,

Journal of the physics, mathematical and botanical observations carried out for the Crown in the West Meridional America and In the East Indiens since 1707 to 1712.





1. Río Paraná, Santa Fe, Provincia de Santa Fe.

Instituto Nacional de Promoción Turística

2. Embalse de Río Hondo, Provincia de Santiago del Estero.

Instituto Nacional de Promoción Turística

3. Río Pilcomayo, Clorinda, Provincia de Formosa.

Instituto Nacional de Promoción Turística

1. Paraná River, Santa Fe, Santa Fe Province.

National Institute for Tourism Promotion

2. Río Hondo Reservoir, Santiago del Estero Province.

National Institute for Tourism Promotion

3. Pilcomayo River, Clorinda, Formosa Province.

National Institute for Tourism Promotion



“Por todas partes el paisaje ofrece el mismo aspecto estéril; un suelo árido y pedregoso soporta apenas algunas matas de hierba marchita, y acá y allá algunos matorrales espinosos. Pocas horas después de haber pasado del primer pozo, vemos un árbol famoso que los indios reverencian como el altar de Walleechu. Este árbol se eleva sobre una altura en medio de la llanada; por eso se ve desde una gran distancia. En cuanto lo ven los indios, expresan su adoración con grandes gritos”

Charles Darwin,

Viaje de un Naturalista alrededor del mundo.

“Everywhere the landscape wears the same barren aspect; a dry gravelly soil supports tufts of brown withered grass, and low scattered bushes, armed with thorns. Shortly after passing the first spring we came in sight of a famous tree, which the Indians worship as the altar of Walleechu. It is situated on a high part of the plain; and hence is a landmark visible at a great distance. As soon as a tribe of Indians come in sight of it, they offer their adorations by loud shouts.”

Charles Darwin,

A Naturalist's Voyage Round the World.





1. Obelisco, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Alejandro Wirth

2. Atardecer en el Obelisco, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Alejandro Wirth

3. Obelisco de noche, durante la Fiesta del Bicentenario, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Alejandro Wirth

1. Obelisco, Buenos Aires, Federal District.

Alejandro Wirth

2. Sundown in Buenos Aires, Federal District.

Alejandro Wirth

3. Obelisco at night, during the Bicentennial Celebration, Buenos Aires, Federal District.

Alejandro Wirth



“Nuestro intérprete me informó que reside allí un gobernador español, y que se halla defendida por un fuerte de piedra equipado con cuarenta cañones”

Woods Rogers,

Viaje de corso alrededor del mundo, 1715

“Our interpreter informed me that a Spanish governor resides there, and that it is defended by a stone fort equipped with forty cannons.”

Woods Rogers,

A Cruising Voyage around the World, 1715





1. Plaza del Congreso, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Alejandro Wirth

2. Cabildo iluminado durante la Fiesta del Bicentenario, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Alejandro Wirth

3. Casa de Gobierno, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Alejandro Wirth

1. Congress Square, Buenos Aires, Federal District.

Alejandro Wirth

2. Cabildo historical Building, illuminated during the Bicentennial Celebration, Buenos Aires, Federal District.

Alejandro Wirth

3. Government House, Buenos Aires, Federal District.

Alejandro Wirth



“Esta ciudad, que pertenece a España, está situada sobre el Río de la Plata, en la costa del Brasil, próxima a la Mar del Sur, por otro nombre Mar Magallánico. Está rodeada por una planicie de 500 leguas a la redonda, sin ninguna colina que la realce y la diversifique; y este vasto terreno tiene la apariencia de un desierto, tanto más cuanto que no tiene por habitantes sino pueblos feroces y bárbaros.”

[Dralsé de Grand-Pierre,](#)

Relación de los diversos viajes hechos a África, América y las Indias Occidentales, 1718.

“This city, which belongs to Spain, is located on the Río de la Plata river, on the coast of Brazil, next to the South Sea (Mar del Sur), also called Magellanic Sea. It is surrounded by a plain that spans 500 leagues in every direction, without any hills to highlight it or provide diversity, and this vast terrain looks like a desert, especially due to the fact that the only inhabitants are fierce and barbarian peoples.”

[Dralsé de Grand-Pierre,](#)

Description of the several travels to Africa, América and the East Indiens, 1718.





1. Puerto Madero, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
Alejandro Wirth
2. Plaza de Retiro, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
Alejandro Wirth
3. Puerto Madero, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
Alejandro Wirth

1. Puerto Madero, Buenos Aires, Federal District.
Alejandro Wirth
2. Retiro Square, Buenos Aires, Federal District.
Alejandro Wirth
3. Puerto Madero, Buenos Aires, Federal District.
Alejandro Wirth



“No construyen sus casuchas sino con barro, con el cual hacen los muros de sus edificios. Sólo la pereza de poner los ladrillos unos sobre otros y el tiempo que lleva ubicarlos pueden obligarlos a alojarse así. Las casas, si se puede dar este nombre a cuatro paredes de tierra levantadas hasta una altura de 10 pies como máximo por 2 de ancho, son casi uniformes, es decir que casi todas tienen la misma altura”

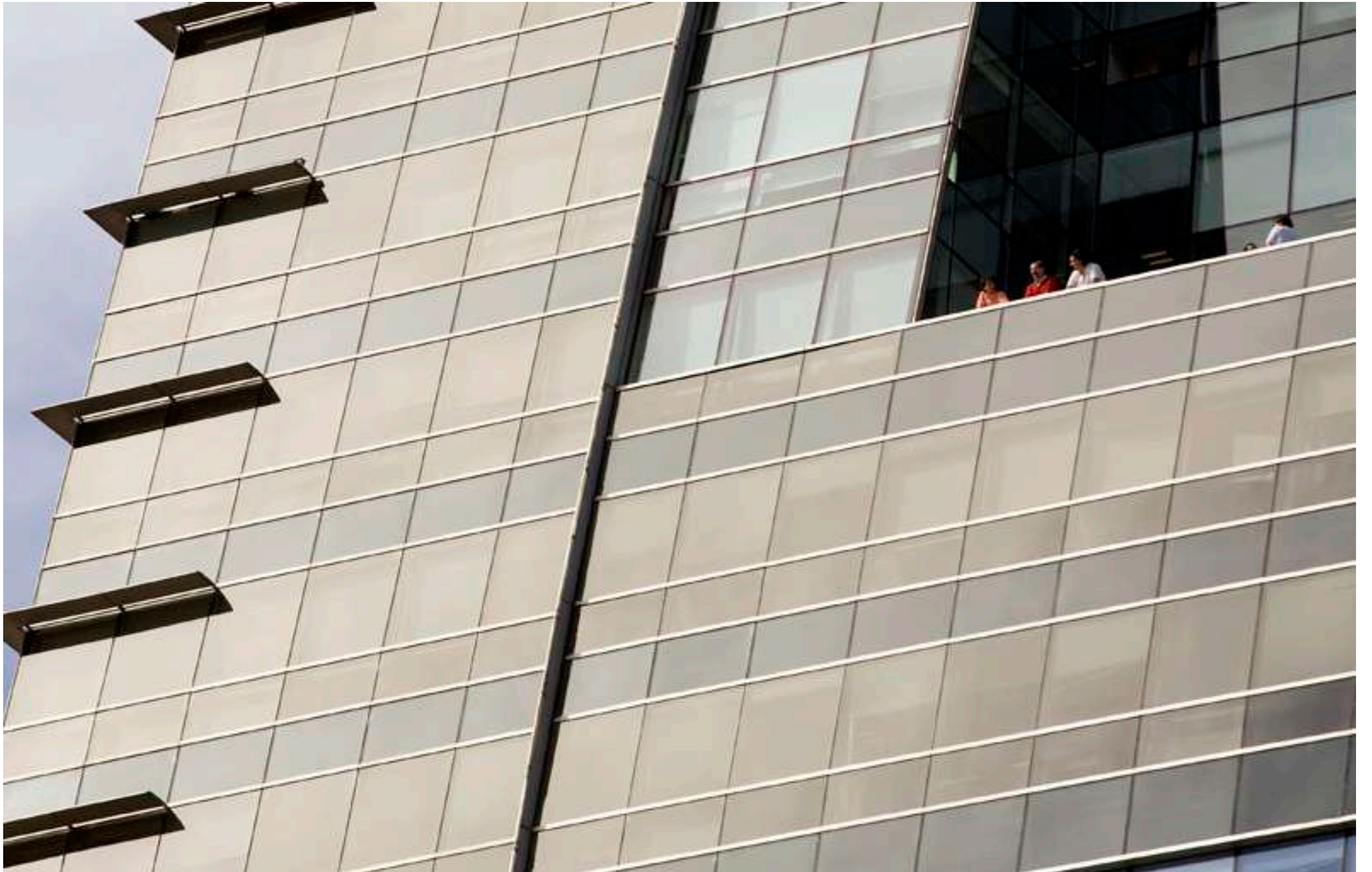
Martin Du Bassin,

Relación del viaje hecho al Rio de la Plata situado en América a 35° 36, 1708.

“They build their huts with nothing but mud, with which they also make the walls of their buildings. They must be too lazy to lay bricks and take the time to place them correctly, or they would not live in such dwellings. The houses, if that is what four walls of mud raised to about 10 feet at the most and 2 feet thick can be called, are almost uniform, that is to say that they are all the same height.”

Martin Du Bassin,

Description of a travel to the River Plate, located in America at 35° 36', 1708.





1. Torres El Faro, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Alejandro Wirth

2. Edificio La Nación, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Alejandro Wirth

3. Torres Catalina Plaza y Alem Plaza,
Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Alejandro Wirth

1. El Faro Tower, Buenos Aires, Federal District.

Alejandro Wirth

2. La Nación Tower, Buenos Aires, Federal District.

Alejandro Wirth

3. Catalinas Tower and Alem Tower,
Buenos Aires, Federal District.

Alejandro Wirth



“Usan allí las mujeres el montar a caballo en el modo siguiente: forman con la brida una especie de estribo, en el cual hacen firme el pie derecho; asidas luego con la rodilla izquierda sobre la coyuntura alta de la mano del caballo, tienen, finalmente, lugar para sentarse, trepando sobre la albarda, y después pasan la pierna derecha al otro lado; parecíanle pues, arriesgados para su extremo pudor estos movimientos.”

Alejandro Malaspina,

Viaje político-científico alrededor del mundo por las corbetas Descubierta y Atrevida, 1885.

“There, the women ride on horseback in the following way: they form a kind of stirrup with the bridle, and secure their right foot in it; and, grasping the horse with their left knee on its shoulder, they finally have a place to sit, climbing onto the pack, they then swing their right leg to the other side; these movements seemed risky to him in his extreme modesty.”

Alejandro Malaspina,

Politic-scientific world round-trip voyage in command of the corbets Descubierta and Atrevida, printed by Viuda e hijas de Abienza, Madrid, 1885.





El Tango.

Instituto Nacional de Promoción Turística

The Tango.

National Institute for Tourism Promotion



“Cuando invadían las grandes estancias del sur, cabalgaban todos, con excepción de los jefes, sobre cueros de carneros y muchas veces en pelo, llevaban una lanza de tacuara, de cinco a seis varas de largo.”

Robert B. Cunninghame Graham,
La Conquista del Río de la Plata, 1924.

“When they invaded the large estancias, or ranches, in the South, all of them but the chiefs rode on sheepskins or often bareback, carrying a spear made of tacuara cane, about five or six yards long..”

Robert B. Cunninghame Graham,
The conquest of the River Plate, 1924 .





Torneo Abierto Argentino de Polo
Instituto Nacional de Promoción Turística

Argentine Open Polo Championship
National Institute for Tourism Promotion



“El que pasea por vez primera por las calles de una ciudad sudamericana y ve sucederse en pocos instantes todos los colores y todas las fisonomías humanas, queda sorprendido, confuso, como delante de una insólita y proteiforme mascarada”

Pablo Mantegazza,

Viajes por el Río de la Plata y el interior de la Confederación Argentina, 1876.

“He who strolls through the streets of a South American town for the first time and in a few instants sees all the colors and all kinds of faces in rapid succession is surprised, confused, as if faced with a strange and protean masquerade.”

Pablo Mantegazza,

Travel to the River Plate and the Argentine Federation, 1886.





1. Maratón, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Alejandro Wirth

2. Salida del equipo de River Plate en el estadio de Boca Juniors durante el clásico River-Boca, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Instituto Nacional de Promoción Turística

3. Maratón (detalle), Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Alejandro Wirth

1. Marathon, Buenos Aires, Federal District.

Alejandro Wirth

2. River Plate's fans before the National derby Boca vs. River, Buenos Aires, Federal District.

National Institute for Tourism Promotion

3. Marathon (zoom), Buenos Aires, Federal District.

Alejandro Wirth



“Tan pronto como muere un indio, transportan su cadáver a un sitio determinado, que es hoy una pequeña montaña, y lo entierran con sus armas, sus trajes y todas las alhajas y objetos. Algunos disponen que se mate sobre sus tumbas el caballo que más querían, cosa que se ejecutaba por algún amigo o pariente.”

Felix de Azara,

Descripción e historia del Paraguay y del Río de la Plata, 1846.

“As soon as an Indian dies, his body is taken to a specific place, which is nowadays a small hill, and he is buried with his weapons, his clothes and all his jewelry and objects. Some have their favorite horse killed over their graves, a request that is usually carried out by a friend or relative.”

Felix de Azara,

Description and History of Paraguay and the River Plate, 1846.





Cementerio de la Recoleta, Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
Alejandro Wirth

Recoleta Cemetery, Buenos Aires, Federal District.
Alejandro Wirth



La
DIFUNTA
invita
a MiSA
los
Domingos
a 11,30hs.

“En balde les hablamos -teniendo en cuenta que la mayoría entiende español- de la verdadera fe: no quisieron saber absolutamente nada al respecto. Entre otros, también hemos hablado con su cacique, quien tenía consigo quince mujeres.”

[Hno. Michel Herre s.j.](#)

El Río de la Plata visto por viajeros Alemanes del s. XVIII, según cartas traducidas por Juan Mühn, 1736.

“We spoke to them in vain – taking into account that most of them understand Spanish – of the true Faith: they refused to learn anything about it. We have talked to their chief, among others, and he had fifteen wives..”

[Hno Michel Herre s.j.](#)

The River of Plate seen by eighteenth-century German travelers, according to letters translated by John Mühn, 1736.





1. Santuario de la Difunta Correa, Vallecito, Provincia de San Juan.
Secretaría de Turismo de San Juan
2. Ceremonia de Misachico, Casabindo, Provincia de Jujuy.
Instituto Nacional de Promoción Turística
3. Santuario de la Difunta Correa, Vallecito, Provincia de San Juan.
Secretaría de Turismo de San Juan.

1. Difunta Correa's sanctuary, Vallecito, San Juan Province.
San Juan Tourism Secretary
2. Misachico's ceremony, Casabindo, Jujuy Province.
National Institute for Tourism Promotion
3. Difunta Correa's sanctuary, Vallecito, San Juan Province.
San Juan Tourism Secretary



“Monseñor: de todos los establecimientos que se han hecho en las Indias desde la conquista de este vasto país por los españoles, no ha habido ninguno, ni lo habrá jamás, tan importante como el que formaron los padres Jesuitas.”

[George Haÿs,](#)

Segunda Carta, Memoria sobre el establecimiento de los padres Jesuitas en las Indias Españolas, Buenos Aires en 1710, 1818.

“Monseigneur: Of all the establishments that have been made in the Indies since the conquest of this vast country by the Spanish, there was none so important as the one founded by the Jesuits.”

[George Haÿs,](#)

Second letter, Report on the establishment of the Jesuits in the Spanish Indies, Buenos Aires en 1710, 1818.





1. Estancia jesuítica, Alta Gracia, Provincia de Córdoba.

Instituto Nacional de Promoción Turística

2. Iglesia de Candonga, Provincia de Córdoba.

Instituto Nacional de Promoción Turística

3. Detalle del tabernáculo Jesuita de la Iglesia Ntra. Señora del Rosario del Valle de Tulumba, Provincia de Córdoba.

Instituto Nacional de Promoción Turística

1. Jesuit Estancia, Alta Gracia, Córdoba Province.

National Institute for Tourism Promotion

2. Candonga Church, Córdoba Province.

National Institute for Tourism Promotion

3. Detail of the Jesuit Tabernacle of Ntra. Señora del Rosario del Valle de Tulumba Church, Córdoba Province.

National Institute for Tourism Promotion



“A los nativos los describe de la manera que sigue. Los hombres no son altos como los europeos, pero tienen piernas gruesas y articulaciones grandes. Las caras son redondas, achatadas y de color cetrino; las armas son arcos y flechas. Algunos de los más fuertes exhiben numerosas cicatrices en el cuerpo, ocasionadas por heridas que se provocaron a sí mismos cuando jóvenes, para que queden como pruebas permanentes de su coraje. El pelo es negro, largo y fuerte como crin de caballo.”

Woods Rogers,

Viaje de corso alrededor del mundo, 1715.

“He describes the natives thus: The men are not quite as tall as Europeans, but have thick legs and large joints. Their faces are round and flat, and they have an olive complexion; their weapons are bows and arrows. Some of the strongest have many scars on their bodies, occasioned by wounds which they gave themselves when young, so that these scars may be remaining proof of their courage. Their hair is black, long, and as strong as that of a horse.”

Woods Rogers,

A Cruising Voyage around the World, 1715.





1. Museo de la Pachamama, Amaicha del Valle,
Provincia de Tucumán.

Instituto Nacional de Promoción Turística

2. Antofagasta de la Sierra, Provincia de Catamarca.

Instituto Nacional de Promoción Turística

3. Museo de la Pachamama, Amaicha del Valle,
Provincia de Tucumán.

Instituto Nacional de Promoción Turística

1. Pachamama Museum, Amaicha del Valle,
Tucumán Province.

National Institute for Tourism Promotion

2. Antofagasta de la Sierra, Catamarca Province.

National Institute for Tourism Promotion

3. Pachamama Museum, Amaicha del Valle,
Tucumán Province.

National Institute for Tourism Promotion



“El campo no tiene rasgos sorprendentes, pero posee, como toda obra de la Naturaleza, diez mil bellezas. Tiene también la grandeza y magnificencia del espacio, y hallé que cuanto más se cruza más encantos se le descubren”

Francis Bond Head,
Las Pampas y Los Andes, 1826.

“Country landscape lacks striking features, but possesses, like all works of Mother Nature, ten thousand beauties. It also has the magnificence and grandeur of wide open spaces, and I have found out that the more it is crossed, the more charming it seems.”

Francis Bond Head,
Rough notes taken during some rapid journeys across the Pampas and among the Andes, 1826.





1. Caldén, Provincia de La Pampa.

Belén Etchegaray

2. Molino de viento, Provincia de La Pampa.

Alejandro Wirth

3. Campo con girasoles, Provincia de Buenos Aires.

Instituto Nacional de Promoción Turística

1. Caldén, La Pampa Province.

Belén Etchegaray

2. Windmill, La Pampa Province.

Alejandro Wirth

3. Sunflowers field, Buenos Aires Province.

National Institute for Tourism Promotion



“Estos salvajes, pues apenas si se les puede calificar de otro modo, son sumamente aficionados al juego: muchas postas tienen pulperías anexas, donde se vende al menudeo todo lo que necesitan los ranchos. En estas pulperías, los gauchos y otros habitantes, celebran sus borracheras y se reúnen a jugar, y es práctica a causa de sus temperamentos ingobernables, clavar el cuchillo en el mostrador como prenda de que no reñirán; sin embargo, en cada racha de mala suerte u otra provocación, inmediatamente acuden a su arma favorita.”

Robert Proctor,

Narraciones del viaje por la Cordillera de los Andes, 1825.

“These savages, for they can scarcely be otherwise described, are extremely addicted to gambling: many of the postas have pulperias or grog-shops attached to them, where every thing in a small way is also sold which may be wanted by the ranchos. At these pulperias, the gauchos and other inhabitants hold their revels, and meet for the purpose of gambling, and it is a practice in consequence of their ungoverned tempers to stick their knives in the counter as a pledge that they do not intend to quarrel: however, on any series of ill-luck or other provocation, they immediately run to their favorite weapon.”

Robert Proctor,

Narrative of a Journey across the Cordillera of the Andes, 1825.





1. Gauchos reunidos en San Antonio de Areco,
Provincia de Buenos Aires.

Instituto Nacional de Promoción Turística

2. Gaucho apeado con facón y vestimenta típica,
Provincia de Tucumán.

Instituto Nacional de Promoción Turística

3. Gaucho apeado con facón y vestimenta típica,
Provincia de Entre Ríos.

Instituto Nacional de Promoción Turística

1. Meeting of gauchos in San Antonio de Areco,
Buenos Aires Province.

National Institute for Tourism Promotion

2. Typical gaucho clothes, Tucumán Province.

National Institute for Tourism Promotion

3. Typical gaucho clothes, Entre Ríos Province.

National Institute for Tourism Promotion



“Y en la ribera del rio estaban muy gran número de indios de la misma generación de los guaraníes, todos muy emplumados con plumas de papagayos y almagrados, pintados de muchas maneras y colores, y con sus arcos y flechas en las manos hecho un escuadrón de ellos, que era muy gran placer de ver.”

Alvar Nuñez Cabeza de Vaca,
Naufraios y Comentarios, 1542.

“And on the banks of the river there were many Indians similar to the Guaraní people, adorned with parrot feathers that had been dyed red, their bodies painted in many ways and colors; holding their bows and arrows and mustered together they were a wonderful sight. ”

Alvar Nuñez Cabeza de Vaca,
Shipwrecks and comments, 1542.





1. Carnaval en la Ciudad de Corrientes, Provincia de Corrientes.
Instituto Nacional de Promoción Turística
2. Carnaval en la Ciudad de Gualeguaychú, Provincia de Entre Ríos.
Instituto Nacional de Promoción Turística
3. Carnaval en la Ciudad de Corrientes, Provincia de Corrientes.
Instituto Nacional de Promoción Turística

1. Corrientes Carnival, Corrientes Province.
National Institute for Tourism Promotion
2. Gualeguaychú Carnival, Entre Ríos Province
National Institute for Tourism Promotion
3. Corrientes Carnival, Corrientes Province.
National Institute for Tourism Promotion



“En medio del piso de tierra, había un hoyo abierto, no sé si por el uso o de propósito, donde ardía un fogón de leña y había dos o tres asadores clavados alrededor, en los que estaba ensartado medio capón. Tal es la manera de hacer asado, plato común del país.”

Robert Proctor,

Narraciones del viaje por la Cordillera de los Andes, 1825.

“In the middle of the earthen floor was a hole, either hollowed by use or made on purpose, in which was a wood fire, and two or three spits were stuck round in the earth, on which was threaded a side of mutton. Such is the method of making an asado or roast, which is the general dish in the country.”

Robert Proctor,

Narrative of a Journey across the Cordillera of the Andes, 1825.





Asado en San Antonio de Areco, Provincia de Buenos Aires.
Alejandro Wirth

Grilled Meat, San Antonio de Areco, Buenos Aires Province.
Alejandro Wirth



“El vino que se bebe no se produce en el país; lo traen de Mendoza, ciudad a 300 leguas de Buenos Aires, y viene en carretas. Tiene fuerza y sería bastante bueno si la pez con la que son curados los cántaros y botijas en que lo ponen no le diera un gusto al que es casi imposible acostumbrarse.”

Anónimo Francés,

Diario de un Viaje a las Costas de África y a las Indias Occidentales, 1703-1705.

“The wine they drink is not produced in the country, it is brought from Mendoza, a city 300 leagues from Buenos Aires, and comes in carts. It is strong and would be quite good if the tar used to cure the jugs and jars it is kept in did not give it a taste which it is almost impossible to get used to.”

Anonymous Frenchman,

Diary of a trip around Africa and East Indies, 1703-1705.





1. Viñedo, Provincia de Mendoza.

Instituto Nacional de Promoción Turística

2. Toneles de Roble, Bodega en Provincia de Mendoza.

Ministerio de Turismo de la Nación

3. Cosecha de la Uva, Provincia de Mendoza.

Instituto Nacional de Promoción Turística

1. Vineyard, Mendoza Province.

National Institute for Tourism Promotion

2. Oak Barrels, Mendoza Province.

National Ministry of Tourism

3. Grape harvest, Mendoza Province.

National Institute for Tourism Promotion

Comentario de cierre por Leonardo Boto, Secretario Ejecutivo, Instituto Nacional de Promoción Turística.
Afterword by Mr. Leonardo Boto, Executive Secretary, National Institute of Tourism Promotion.

Final del itinerario, por ahora... End of the Journey, for Now...



Un geógrafo como yo, Luis Jorge Fontana, cuyos extractos has leído, además de explorador y escritor argentino, fue el primer gobernador del territorio nacional de Chubut y fundador de la ciudad de Formosa, y publicó, entre otros libros, Viaje de Exploración a la Patagonia Austral. Además, participó en expediciones de demarcación de límites.

Si has observado bien, los relatos se contrastan muy bien con las fotos, diferenciando los límites de lo que se descubría en aquel momento con lo que se vive actualmente. Bueno, a eso es a lo que te invito, a verificar por ti mismo esa disparidad del pasado con el presente, a comprobar esa “evolución” de la que hablaba Charles Darwin, a visitar nuestros ríos, nuestras Cataratas, nuestras montañas inmensas, nuestra Pampa sin límites, para que puedas ver en vivo lo majestuoso que describieron estas personas.

Seguramente encontrarás en nuestros habitantes, un corazón que late con vos, que palpita segundo a segundo las emociones que experimentarás cuando visites nuestra tierra, nuestras costumbres. Argentina late con vos, y te espera.

Luis Jorge Fontana was a geographer like me, but also a renowned Argentine writer, explorer, and the first governor of the national territory of Chubut. Moreover, he founded the city of Formosa and published Viaje de Exploración a la Patagonia Austral (Discovering the Southern Patagonia), among other books. He also participated in boundary demarcation expeditions.

If paying close attention, the reader will notice that the stories in this book contrast with the pictures, showing the difference between past discoveries and present life. This is my invitation to discover the differences between the past and the present, to experience this “evolution” Charles Darwin mentioned in his work. I invite you to visit our rivers, falls, majestic mountains, and the seemingly endless Pampa, in order to feel the magic described by these authors.

In your journey you will find that our people's heart will beat with yours, with every emotion you will experience when visiting our land and discovering our culture. Argentina beats with you. Argentina is expecting you.

- 10 **Alvar Nuñez Cabeza de Vaca,**
Naufraios y Comentarios, 1542.
- 14 **Alvar Nuñez Cabeza de Vaca,**
Naufraios y Comentarios, 1542.
- 18 **Hernando Nuñez de Espinosa,**
Derrotero y búsqueda de la ciudad de Los Césares en las Indias Orientales, 1715.
- 22 **José Cipriano de Herrera y Lóyzaga,**
Viajes de España a Buenos Aires, Córdoba, Mendoza, Potosí, Chile y Lima, en los años 1713 y 1717.
- 26 **José Cipriano de Herrera y Lóyzaga,**
Viajes de España a Buenos Aires, Córdoba, Mendoza, Potosí, Chile y Lima, en los años 1713 y 1717.
- 30 **Hernando Nuñez de Espinosa,**
Derrotero y búsqueda de la ciudad de Los Césares en las Indias Occidentales, 1715.
- 34 **Emeric Essex Vidal,**
ilustraciones pintorescas de Buenos Aires y Montevideo, 1820.
- 38 **Hno. Heinrich Peschke sj,**
El Río de la Plata visto por viajeros Alemanes del s. XVIII, según cartas traducidas por Juan Mühn, 1735.
- 42 **Jose Cipriano de Herrera y Lóyzaga,**
Viajes de España a Buenos Aires, Córdoba, Mendoza, Potosí, Chile y Lima, en los años 1713 y 1717.
- 46 **Robert Proctor,**
Narraciones del viaje por la Cordillera de los Andes, 1825.
- 50 **William Toller,**
Historia de un viaje al Río de la Plata y Buenos Aires desde Inglaterra, 1715.
- 54 **Hernando Nuñez de Espinosa,**
Derrotero y búsqueda de la ciudad de Los Césares en las Indias Orientales, 1715.
- 58 **Francisco P. Moreno,**
Viaje a la Patagonia Austral, 1876.
- 62 **Francisco P. Moreno,**
Viaje a la Patagonia Austral, 1876.
- 66 **Francisco P. Moreno,**
Viaje a la Patagonia Austral, 1876.
- 70 **Richard Williams,**
Extraído de A visit to the indians in the fronteer with Chile, Cptn. Gardiner, 1841.
- 74 **Robert Proctor,**
Narraciones del viaje por la Cordillera de los Andes, 1825.
- 78 **Hno. Michel Herre sj,**
El Río de la Plata visto por viajeros Alemanes del s. XVIII, según cartas traducidas por Juan Mühn, 1736.
- 82 **Luis Jorge Fontana,**
Viajes de exploración por la Patagonia Austral, 1886.
- 86 **José Guevara sj,**
Historia de la Provincia del Paraguay, Río de la Plata y Tucumán, T. 1, Buenos Aires, 1882.
- 90 **Bachelier-Durret,**
Viaje de Marsella a Lima y otros lugares de las Indias Occidentales, 1708.
- 94 **Louis Feuillée,**
Diario de las observaciones físicas, matemáticas y botánicas realizadas por orden del Rey en las costas orientales de la America Meridional y en las Indias Occidentales desde el año 1707 hasta 1712.
- 98 **Louis Feuillée,**
Diario de las observaciones físicas, matemáticas y botánicas realizadas por orden del Rey en las costas orientales de la America Meridional y en las Indias Occidentales desde el año 1707 hasta 1712.
- 102 **Charles Darwin,**
Viaje de un Naturalista alrededor del mundo.
- 106 **Woodes Rogers,**
Viaje de corso alrededor del mundo, 1715
- 110 **Dralsé de Grand-Pierre,**
Relación de los diversos viajes hechos a África, América y las Indias Occidentales, 1718.

Sumario

- 114 [Martin Du Bassin,](#)
Relación del viaje hecho al Rio de la Plata situado en América a 35° 36, 1708.
- 118 [Alejandro Malaspina,](#)
Viaje político-científico alrededor del mundo por las corbetas Descubierta y Atrevida, 1885.
- 122 [Robert B. Cunninghame Graham,](#)
La Conquista del Rio de la Plata, 1924.
- 126 [Pablo Mantegazza,](#)
Viajes por el Río de la Plata y el interior de la Confederación Argentina, 1876.
- 130 [Felix de Azara,](#)
Descripción e historia del Paraguay y del Río de la Plata, 1846.
- 134 [Hno. Michel Herre s.j,](#)
El Río de la Plata visto por viajeros Alemanes del s. XVIII, según cartas traducidas por Juan Mühn, 1736.
- 138 [George Haÿs,](#)
Segunda Carta, Memoria sobre el establecimiento de los padres Jesuitas en las Indias Españolas, Buenos Aires en 1710, 1818.
- 142 [Woodes Rogers,](#)
Viaje de corso alrededor del mundo, 1715
- 146 [Francis Bond Head,](#)
Las Pampas y Los Andes, 1826.
- 150 [Robert Proctor,](#)
Narraciones del viaje por la Cordillera de los Andes, 1825
- 154 [Alvar Nuñez Cabeza de Vaca,](#)
Naufragios y Comentarios, 1542.
- 158 [Robert Proctor,](#)
Narraciones del viaje por la Cordillera de los Andes, 1825.
- 162 [Anónimo Francés,](#)
Diario de un Viaje a las Costas de África y a las Indias Occidentales, 1703-1705.

Diseño Gráfico

Santiago Uriarte
www.santoremedio.tv

Coordinación

Marcelo Flores
www.milepunti.com

Arte de de Tapa

Santiago Uriarte
Marcelo Flores

Foto de Tapa

Alejandro Wirth

Imagen y Edición Fotográfica

Alejandro Wirth
www.alejandrowirth.com

Investigación Literaria

Agustina Caride
a.caride@hotmail.com
Lucas Newton

Traducciones al Inglés

Mariana Fernández Ivern
mafivern@gmail.com

Edición General

Lucas Newton

Agradecimientos

Constanza Flores
Carlos A. Pérez
Valeria Varela
Librería Helena de Buenos Aires
<http://www.helenadebuenosaires.com.ar/>
Andrea HerreraSecretaría de Estado de Turismo, Cultura y Medio
Ambiente de la Provincia de San Juan
Lic. Mariana N. Álvarez
Juan Andrés Trejo
Secretaría de Turismo de la Provincia de Mendoza



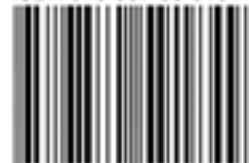
**AR-
GEN-
TINA**
CRÓNICAS
DE VIAJEROS

Argentina



Late con **VOS**

ISBN 978-987-05-9184-9



9 789870 591849